

## VII. Fachtag

Simposio: "La enseñanza de la lengua de herencia en el sistema educativo berlinés, ¿realidad o sueño de muchas madres y muchos padres?"

21 de septiembre de 2021, 10.00 a. M. - 2.00 p. M.



### Nota de Prensa

Las organizadoras del Simposio sobre Multilingüismo de Berlín de este año quieren dar un mensaje esperanzador con su conferencia online el 21 de septiembre sobre "La enseñanza de la lengua de herencia en el sistema educativo berlinés, ¿realidad o sueño de muchas madres y muchos padres?". Remziye Uykun de la Confederación para el Trabajo Conjunto Intercultural (Verband für Interkulturelle Zusammenarbeit- VIA): "Nos alegramos enormemente de que cada vez más niños y niñas de Berlín puedan mejorar su lengua de herencia en la escuela. La cooperación entre las organizaciones de migrantes y el Senado de Berlín ya está bien establecida".

Sin embargo, poco antes de las elecciones, Uykun y sus compañeras organizadoras del simposio quieren llamar la atención sobre la cuestión del multilingüismo en el sistema educativo de Berlín. Y por una buena razón: según la Oficina Federal de Estadística, en la capital alemana se hablan más de 120 lenguas. Sin embargo, hasta ahora las clases de lengua de herencia (HSU) (Enseñanza del idioma nativo) subvencionadas por el Estado sólo se han impartido en árabe, kurdo y turco. "Aunque la oferta se ha ampliado para incluir polaco, ruso y vietnamita a partir de este año escolar, muchas madres y padres berlineses siguen soñando con una escuela en la que la lengua de herencia no sean un problema, sino una ventaja", dice Remziye Uykun.

Lo expresado anteriormente, no cambia el hecho de que el simposio sobre el multilingüismo sea desde hace tiempo una institución en la capital. Con la ayuda de conferencias de expertas y expertos, de mesas redondas y de talleres, se ha hecho visible desde hace muchos años potencial de una sociedad multilingüe. Además de la red BEFaN (Educación-Padres-Familia-Vecindario) que este año es la principal organizadora del simposio, se encuentran entre los que participan el Senado de Berlín, la administración pública del distrito de Pankow, la administración pública del distrito de Marzahn-Hellersdorf, el grupo de trabajo "Lingua Pankow", el proyecto "Gelebte Mehrsprachigkeit" (Vivir el Multilingüismo) y el servicio especializado de creación de redes y asesoramiento para asociaciones de migrantes "Migra UP".

## Nota de Prensa



El evento de 2021 se centra en la implantación estatal de la enseñanza de la lengua de herencia (HSU) en el sistema educativo de Berlín. A diferencia de años anteriores, el simposio de este año consta de dos partes: "Además de una conferencia magistral y una mesa redonda en nuestro principal evento virtual del 21 de septiembre, desde abril ya se están celebrando diversos actos sobre el tema del multilingüismo", afirma Marita Orbegoso, la nueva coordinadora de la red BEFaN.

Para Remziye Uykun, del equipo organizador del simposio, uno de los aspectos más destacados de la serie de actos fue un debate de expertos con el Dr. Mark Hamprecht, del Departamento de Educación, Familia y Juventud del Senado. En el marco de este debate, Hamprecht respondió a las preguntas de las organizaciones de migrantes de Berlín y abordó la situación concreta y las perspectivas de la enseñanza de la lengua de herencia en las escuelas berlinesas. Hamprecht: "De momento, estamos empezando con la HSU en la escuela primaria y nos gustaría introducir gradualmente ofertas también en la escuela secundaria. A largo plazo, nos gustaría integrar aún más y mejor la enseñanza de las lenguas de herencia en el programa escolar."

A principios de junio, se celebró una mesa redonda con los y las portavoces en materia de política educativa de los partidos políticos de Berlín, como parte de la serie de actos. El debate se centró en la importancia del tema del multilingüismo para cada uno de los partidos y en qué conceptos para la ampliación de la enseñanza en la lengua de herencia se incluyen en los programas electorales de la CDU, el SPD, los Verdes y el Partido de la Izquierda. Maja Lasić, portavoz de política educativa del SPD de Berlín, se refirió a los "déficits" que aún existen en el ámbito de la enseñanza de la lengua materna. Lasić: "Todavía tenemos que mejorar la enseñanza de la lengua de herencia en Berlín. Porque es precisamente la evaluación de las necesidades lo que a menudo sigue faltando. Por ello, la Dra. Anna Mróz, moderadora de los dos actos, considera especialmente importante implicar mejor a las madres y padres y a los profesores a la hora de identificar y apoyar a las niñas y los niños multilingües en Berlín."

A través de los seminarios de las comunidades árabe, turca y vietnamita, el público interesado pudo conocer los servicios multilingües y la situación de las familias multilingües en Berlín. Los talleres se organizaron en estrecha colaboración con la red BEFaN y diversas organizaciones de migrantes que representan a las distintas comunidades.

## Nota de Prensa



Orbegoso, de la red BEFaN, gracias a ello se mueve algo en Berlín en el ámbito del multilingüismo. BEFaN cuenta no sólo con la conexión entre la administración y la política, dice Orbegoso, sino también con el puente hacia la sociedad civil: "El desarrollo y la expansión previstos de la red BEFaN como representación de los intereses de las asociaciones de migrantes en todo Berlín y punto de contacto central para el tema del multilingüismo, es extremadamente importante. Sólo así podemos reflejar la diversidad social y lingüística de Berlín".

Para más información, por favor contacte a:

Marita Orbegoso  
Coordinadora de la Red BEFaN  
Tel.: 0163 638 0397  
Email: [befan@via-in-berlin.de](mailto:befan@via-in-berlin.de)

Remziye Uykun  
Trabajo de redes – Verband für Interkulturelle Arbeit (VIA) e.V.  
Tel.: 0177 414 9625  
Email: [migraup@via-in-berlin.de](mailto:migraup@via-in-berlin.de)

Inscripciones siguiendo este [enlace](#).

Texto original: Dr. Gabriele Voßkühler  
Traducción: Estrella Betancor del Rosario  
Revisión: Ana María Acevedo & Laura Gutiérrez